



# HírAngyal

A Mondial Assistance  
Magyarország Hírlevele

How can we help?

## A HírAngyal jelenti

2011. december

Beköszöntő

HírAngyal Extra: Nálunk járt a Mikulás!

Fókuszban: Silécre fel! Európa Top 10 Siüdülőhelye

Biztosítási termékek - Optimális biztonság minden élethelyzetben

Elő a bőrönddel: Télből a nyárba - Rabul ejtett Dominika!

Érdekességek a nagyvilágból: Mondjunk búcsút az óévneki

Hogyan segíthetünk? A Mondial Assistance Ügyfélszolgálatra válaszol



## Kedves Ügyfelünk, Kedves Partnerünk!

**Köszöntöm Önöket a Mondial Assistance HírAngyal című e-hírlevelének decemberi megjelenése alkalmából!**

Évvégi ünnepeink közeledtével, november végén, december elején az adventi, karácsonyi vásárokhöz kapcsolódó kirándulások azok, melyek miatt örömmel kelünk útra – akár határainkon túlra is. Szeretteink megajándékozása, mindeközben önmagunk kényeztetése, egy röpké kiszakadás a mindennapi rutinból kellemes főpróbája megérdemelt évvégi kikapcsolódásunknak, a tél ünnepi örömeinek.

A felfedezés, a megismerés iránti vágy, vagy éppen a felhőtlen pihenés igénye azonban télen sem csökken. Sokan télen is szikrázó napsütésre és homokos tengerpartra vágyunk.

Van-e annál lélekmelegítőbb, mint az itthoni zordon időjárásnak búcsút mondani, bőröndünkbe ismét fürdőruhát, a naptejet és a szalmakalapot csomagolni? Az Elő a bőrönddel rovatunk ebben a hónapban különleges téli utazási csemegét, a Dominikai Köztársaságot ajánlja az Önök figyelmébe. Jómagam is jártam már ott és felejthetetlen élményekkel tértem haza.

Számosan pedig a téli sportok szerelmeseinek lelkes táborához tartozunk. Decemberben már egyre többen vágyunk téli, sportos kikapcsolódásra: sélésre, snowboardozásra, szánkózásra. S bár sok helyen a hó még várat magára, érdemes már most eltervezni, hová megyünk síelni. A síszezonra tehát most kell felkészülnünk!

És érdemes nemcsak utazásunkat megtervezni, de feltétlenül szükséges, hogy a téli sportok élvezetéhez és balesetmentes élvezetéhez a megfelelő formába is hozzuk magunkat. Fókuszban rovatunkban ezúttal a téli sportok hódolói számára készítettünk egy kedvcsináló összeállítást. Kellemes Ünnepeket! Egy hónap múlva ismét találkozunk!

Üdvözlettel,  
**Kolozsi László**  
Office Manager  
Sales&Marketing Manager, Mondial Assistance Magyarország

### HírAngyal Extra



## Nálunk járt a Mikulás!

Hasonlóan a tavalyi évhez, december 2-án mi is fogadtuk az igazi finn Mikulást! A MALEV, mint egyik legnagyobb partnerünk immáron sokadik alkalommal elhozta hozzánk Joulupukki-t, a finn Mikulást. A repülőtéri fogadáson és az azt követő kedves kis műsoron a Mondial színeiben mi is jelen voltunk és adományainkkal hozzájárultunk 70 gyerek ajándékaihoz. A gyerekseregben a Csodalámpa Alapítvány és a vecsési falusi óvoda gyerekei vehettek részt és nagy öröm volt látni, hogy a csöppségek milyen nagy örömmel

várták és fogadták a Mikulást!



## Utazzunk másként – „Sílécre fel! Európa Top 10 síüdülőhelye

Itt-ott már leesett az első hó, a sívilág lassan ébred az hosszú nyári álmából, a sielés rajongói pedig gondolatban egyre többet időznek kedvenc sípályáikon. Miközben a téli ünnepi előkészületek kötik le minden figyelmünket, nem árt idejekorán, még a nagy roham előtt szállást, utazást, téli síüdülésünket lefoglalni! Alább egy kis válogatás az európai sielési lehetőségek rendkívül színes, izgalmas kínálatából:

### 1. A legjobb síüdülőhely baráti társaságoknak – Söll, Austria

Söll remek választás eltérő sítudású sielők és nem sielők számára mert bővelkedik a sielésen kívüli szórakozási lehetőségekben is. 250 kilométernyi sípályával, kitűnő síiskolával, a kezdők számára szelid lejtőkkel és számtalan, a sieléshez nem kapcsolódó lehetőséggel – korcsolyázás, úszás, siklóernyőzés, fedettpályás tenisz – csábítja a téli utazás rajongóit. A szórakozni, mulatni vágyókat pedig számtalan hagyományos tiroli és trendi európai bár, kocsma, klub és étterem várja.

### 2. A legjobb családi síüdülőhely – Mayrhofen, Austria

A hagyományos tiroli város Mayrhofen kitűnő választás a családosan útrakelők számára. Család-barát szállodák, ragyogóan kivilágított üzletek és vendéglők, kisgyermek felügyeletet is biztosító színvonalas síiskolák állnak a vendégek rendelkezésére. A síiskolák, a gyermekmegőrzők, valamint a síliftek mind a központhoz közel helyezkednek el, így sielés előtt igen könnyű a kisebb gyerekek oda-, és vissza szállítása.

### 3. A legjobb après ski – Arinsal, Andorra

Andorra talán nem a legismertebb síüdülőhely a magyar sielők körében, de Európában egyre népszerűbb. Jól szervezett, kitűnő minőségű sípályák, megfizethető árú szálláshelyek, éttermek várják a Hercegségbe látogatókat. Ne feledjük, Andorra adóparadicsom és vámmentes terület (parfümök, alkoholt és dohánytermékeket a magyar árakhoz viszonyítva akár 40%-kal olcsóbban is meg lehet itt vásárolni). A vacsorák előtti Happy Hour, a diszkók, a zsebongó, életteli kávézók és éttermek kavalkádja teszi Arinsalt a helyvidék egyik lelegelevenebb üdülőhelyévé. De a sielés sem megvetendő errefelől!

### 4. A legjobb síüdülőhely dívákknak – Val d'Isère, Franciaország

Val d'Isère Európa sífővárosa, a sívilágkupa futamok pazar eleganciájú helyszíne. A világ egyik legszebb, világszínvonalú síterepe. A világ minden tájáról sereglenek ide a sielés szerelmesei és mesterei. A sípályákon kívül elragadó, fából épült alpesi jellegű szállodák, csillogó üzletek, számtalan après-ski kaland várja az idelátogatókat.

### 5. A legjobb újonc síüdülőhely – Kranjska Gora, Slovenia

Ha a sielő sztároktól távolabb szeretnénk valahol egy hetig nyugodtan sielni, akkor Szlovénia jó választás lehet. Itt az étel és az éjszakai élet falusias, a sielés természetközeli, s nem szükséges egy vagyont kiadni a legtrendibb sífelszerelésért, amikor a lejtőkön igen gyakran a kilencvenes évek klasszikus darabjai köszönnek majd vissza.

### 6. A legjobb síüdülőhely kezdőknek – Pas de la Casa, Andorra

Tanuljunk sielni a csillogó-villogó üdülőhelyektől távol. Válasszunk egy vidám, eleven helyet mint az andorra-i Pas de la Casa, ahol olcsóbb a felszerelés, vámmentesen vásárolhatunk és kitűnő síiskoláktól barátságos áron vásárolhatunk sítanfolyam csomagokat.

### **7. A legjobb sí & wellness üdülőhely – Bad Gastein, Austria**

A világhíres osztrák fürdőváros Bad Gastein természetes termálvizei nyugtató hatásukról és gyógyító erejükről nevezetesek. A fürdőhely ugyanakkor télen nagyon jó hóviszonyokkal is büszkélkedik, így az intenzív sielés után ellazulni vágyók számára ideálisan ötvözi a sí-, illetve a wellness üdülőhely erősségeit.

### **8. A legjobb üdülőhely magaslati sielésre – Tignes, Franciaország**

Amikor a hó másutt olvad, Tignes továbbra is fehérlik. A síparadicsom 2100 méteren van, az egész éves sielést biztosító Grande Motte gleccser tövében. E régióban található Európa egyik leghosszabb síszezonja. Tignes a freestyle sielés és snowboardozás egyik otthona, őshazája, az új generáció egyik kedvelt célpontja. 1993-ban készült el az a földalatti vasút, amivel Tignes központjából 7 perc alatt fel lehet érni a gleccser alsó részéhez.

### **9. A legjobb pénztárcabarát síüdülőhely**

A síüdülést akkor úszhatjuk meg legolcsóbban, ha januárban kelünk útra - karácsony és újév után de még az téli iskolai síszünet előtt – , barátokkal együtt utazunk és a kiválasztott síüdülőhelyen önellátó apartmanban szállunk meg.

### **10. A legjobb programok nem sielőknek – Zell am See, Austria**

A nem sielők számára és azoknak, akik sielés közben egy kis szünetet akarnak tartani Zell am See számtalan lehetőséget kínál: szánkózást, kuglizást, úszást egy sport központban lévő fedett uszodában, korcsolyázást, hópatkolást, szánkózást és mozizást. A jó vasúti összeköttetés más osztrák városokkal és üdülőhelyekkel sok izgalmas túra és érdekes városnézés kitűnő kiindulópontjává teszi.

#### **Forrás: Directski.com**

Indulás előtt pedig kösse meg utasbiztosítását! Még egy utolsó pillanatban eldöntött utazás esetén se feledkezzen meg róla, hogy önmaga és szerettei biztonságáról gondoskodjon! A Mondial Assistance termékei közül ajánlunk egy nyolcnapos Órangyal biztosítást, melynek európai egyéni díja 4.090 Ft, családi díja összesen hét főre – két felnőtt és öt 18 éves kor alatt gyermek részére rokonsági foktól függetlenül – 10.490 Ft.



## Optimális biztonság minden élethelyzetben

**Biztonságérzetünk életminőségünk alapköve. Rohanó életünk viszont rengeteg kockázatot rejt magában, melyeket nehezen tudunk elkerülni. A régóta tervezett nyaralást nagyon gyorsan beárnyékolhatják beláthatatlan események mint pl. baleset vagy betegség - és a csalódottság gyakran magas költségekkel párosul. Autónk cserbenhagyhat úton egy fontos üzleti partnerhez. Egy kórházi tartózkodás után segítségre lehet szükségünk a mindennapi életben.**

Hektikus napjaink problémás helyzetei sokfélék- tanácsos időben gondoskodni optimális védelemről. Utasbiztosítás kötése tehát az utazás előkészítésének egy fontos része. Mint évtizedes tapasztalattal rendelkező biztosítótársaság a Mondial Assistance tökéletes biztonságot nyújt Önnek- az Ön igényeire szabott biztosítási megoldásokat minden élethelyzetre. És ezt ésszerű, alacsony áron. Mi biztosítjuk, hogy ügyfeleink stresszmentesen utazzanak, és ha egyszer mégis valami történne, bürokrácia mentes és gyors segítségben részesüljenek. A Mondial Assistance széleskörű szolgáltató: többet kínálunk, mint egy átlagos biztosítás. Átfogó szolgáltatási portfóliónk igazodik a folyamatosan változó utazási szokásokhoz és azok igényeihez: egy magyarországi hosszú hétvégéhez vagy a világ legtávolabbi pontjára való utazáshoz is meg fogja találni az Ön számára legkedvezőbb ajánlatot. Tovább a Mondial Assistance online ajánlatkérő oldalára.

### A Mondial Assistance biztosítási termékei

#### Segítségnyújtás - Mikor és hogyan segítünk

##### Segítségnyújtás

##### 1. A segítségnyújtás tárgya

A biztosító az alábbi segítségnyújtási szolgáltatásokat nyújtja azokban az alábbi vészhelyzetekben, amelyek a biztosítottat az utazás során érik:

– betegség/baleset,– haláleset,– utazási fizetőeszközök elvesztése,– utazási dokumentumok elvesztése,– büntetőjogi felelősségre vonási intézkedések.

**A segítségnyújtás feltétele, hogy a biztosított vagy egy általa megbízott személy értesíti a 24 órás segélykérő telefonszolgálatot a biztosítási esemény bekövetkezte esetében (személyesen, telefonon vagy e-mailen).**

##### 2. Betegség / baleset

2.1. Ambuláns ellátásA 24 órás segélykérő telefonközpont kérésre tájékoztatást nyújt az ambuláns orvosi ellátás lehetőségéről, de nem teremti meg magát a kapcsolatot az orvossal.

2.2. Kórházi tartózkodásAmennyiben a biztosított megbetegszik, vagy balesetet szenved, és emiatt kórházi ápolásra szorul:– a 24 órás segélykérő telefonközpont egy általa megbízott orvoston keresztül kapcsolatot teremt az adott háziorvossal és a helyszínen kezelést végző orvosokkal;– a megbízott orvos a kórházi tartózkodás ideje alatt gondoskodik a résztvevő orvosok közötti információseréről;– a 24 órás segélykérő telefonközpont a biztosított kérésére tájékoztatja a rokonokat.

### 3. Haláleset

A biztosító a döntésnek megfelelően megszervezi az elhunyt biztosított elszállítását a magyarországi temetkezési helyre, vagy a helyszínen történő temetést.

### 4. Utazási fizetőeszközök elvesztése

Utazási fizetőeszközök elvesztése esetén a 24 órás segélykérő telefonközpont kapcsolatot teremt a számlavezetőbankkal. Amennyiben szükséges, úgy a 24 órás segélykérő telefonközpont segédkezik egy, a számlavezető bankáltal rendelkezésre bocsátott összeg a biztosított részére történő kézbesítésében.

### 5. Utazási dokumentumok elvesztése

Utazási dokumentumok elvesztése esetén a 24 órás segélykérő telefonközpont segédkezik a dokumentumok pótlásában.

### 6. Büntetőjogi felelősségre vonási intézkedések

Amennyiben a biztosítottat letartóztatják, vagy letartóztatással fenyegetik, úgy a 24 órás segélykérő telefonközpont segédkezik egy ügyvéd és tolmács megszervezésében, valamint az esedékes óvadék előteremtésében. Az Őrangyal utasbiztosítás kizárásai: háború, nukleáris robbanás, jogellenes viselkedés, ittas állapot, kábítószer hatása, gyilkosság. A betegbiztosításnál, természetesen a már meglévő betegségekre nem nyújt biztosítást az utazás során.

Bárhol is legyen: a Mondial Assistance segélyhívó központja mindig a közelében van!

Segélyhívó központunk elérhetőségei:

Telefon: + 36 1 814 9500

Fax: + 43 1525 03 888

Email: [segelykozpont@mondial-assistance.at](mailto:segelykozpont@mondial-assistance.at)

**További részletekért érdeklődjön partnereinknél, vagy ügyfélszolgálatunkon:**

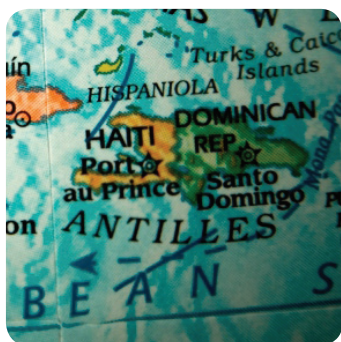
E-mail: [ugyfelszolgalat@mondial-assistance.at](mailto:ugyfelszolgalat@mondial-assistance.at)

Tel.: 06 23 50 7416

Fax: 06 23 50 7414

Ügyfélszolgálati órák H – P. 8 – 17 óráig

Az Őrangyal utasbiztosításról további részleteket talál Mondial Assistance BIZTOSÍTÁSI FELTÉTELEK dokumentumában



## Télből a nyárba - Rabul ejtett Dominika!

**A Karib-tenger szívében található Dominikai Köztársaságot Kolombusz Kristóf fedezte fel több mint 500 éve. Kuba után Dominika a második legnagyobb sziget a Nagy Antillákon. Az igazi trópusi paradicsom klímája egész évben alkalmas a pihenésre, a fehér homokos tengerpart, az ízletes és változatos karib konyha, az emberek vidámsága, vendégszeretete és természetesen a karibi zene ejti rabul az idelátogatókat. Ez alól jómagam sem voltam kivétel!**

Télből a nyárba! Ezt a fantasztikus élményt először a Dominikai Köztársaságban éltem át. Egy január eleji napon Budapestről sűrű hóesésben indultunk és 10 óra múlva helyi idő szerint délután 4 óra körül 29 fok és vanília illatú szellő fogadott bennünket Puerto Plata repülőterén. Higgyék el nagyon hamar meg lehet szokni. Bár az északi részen az Atlanti óceán hullámai fodrozódnak, azért minden részletéből a karibi feeling árad.

Kirándulásaink egyikén lerepültünk délre La Romana városkába és Saona szigetére. La Romanában a hegytetőre építettek egy 17. századi spanyol falut, természetesen üdülővendégek részére. A házak falára lerakódott salétrom is eredetinek tűnik, persze minden elképzelhető, de mégis emberléptékű luxussal felszerelve. A házak személyzettel együtt bérelhetők napi 1.000 dollártól kezdődően. Otlétünk idején éppen ott pihente ki fáradalmi Madonna, Tom Jones és Jean-Paul Belmondo is. Utóbbival a piactéri kávézóban életnagyságban találkoztunk.

Az üdülőfaluból 1860 lépcső vezet le egy folyóhoz (ez azért húzós volt), ahonnan gyorsmotorcsónakkal vittek ki bennünket Saona szigetére, ami még érintetlen. Nem is engedélyeznek semmilyen építkezést. Persze az „all inclusive” vendéglátást itt is megoldják, telepítik a dínom-dánomhoz szükséges mindenféle jót. És persze mi más szólna, mint élőzene. A banda is utazik a vendégekkel.

Valószínű, hogy előző életemben valahol ezen a tájon élhettem, mert elvárásolt minden. Ennek eredményeképpen néhány évvel később vissza is tértünk Dominikába és ezúttal Punta Canaba, hogy a Karib tengeri részen is eltölthessünk egy szép vakációt.

A tengerpartról, szállodákról már sokan meséltek. Engem az a hangulat, életérzés varázsolt el, ami nap mint nap érezhető. Az emberek vidámak és akár az utcán is megállnak táncolni, ha valahol kiszűrődik a zene, majd tovább mennek. Bár nagy többségük szegény, de éhezni szinte lehetetlen, mert több, mint 100 féle zöldség, gyümölcs terem, jó részük vadon is. Egy helyi idegenvezető mesélte, hogy a dominikai ember olyan, ha véletlenül 3 napra való jövedelemhez jut, akkor a következő két nap nem dolgozik. Az meg azért sokat elárul, hogy a legnehezebb munkát, a cukornád aratást, a szomszédos Haitiből érkező vendégmunkások végzik.

Az is sugall egyetelmást, hogy a halálozási okok között a szívinfarktus 0,5 %-kal az utolsó helyek egyikén szerepel, míg a vezető ok a májzsugor. Szó se róla rum az sok és sokféle van arrafelé. Tisztán vagy rafinált koktélokhoz öntve, kinek-kinek az ízlése szerint.

De nem csak az európai vagy éppen amerikai turisták kedvelik ezt a vidéket, hanem például a kék bálnák is. Minden évben lejönnek északról január-február környékén, hogy ebben a kellemes, meleg tengerben hozzák világra utódaikat. Ekkor persze a bálnales a sláger. A helybeliek már ismerik a bálnák szokásait, így viszonylag jól eltalálják az időpontot a kiránduláshoz. Különleges látvány 30-50 méterről megpillantani ezeket a hatalmas állatokat, amint természetes környezetükben, a bámuló turistákkal mit sem törődve méltóságteljesen úsznak el mellettünk.

Indulás előtt pedig kösse meg utasbiztosítását! Még egy utolsó pillanatban eldöntött utazás esetén se feledkezzen meg róla, hogy önmaga és szerettei biztonságáról gondoskodjon! A Mondial Assistance termékei közül ajánlunk egy nyolcnapos Őrangyal biztosítást, melynek európai egyéni díja 4.090 Ft, családi díja összesen hét főre – két felnőtt és öt 18 éves kor alatt gyermek részére rokonsági foktól függetlenül – 10.490 Ft.

## Érdekességek a nagyvilágból



### Mondjunk búcsút az óévnek!

**és fogadjuk az újat minden örömeivel! December furcsa hónap az utazási naptárban. Az évvégi ünnepek miatt az árak a csillagos eget verhetik a hónap második felében, ám december elején még kitűnő last minute ajánlatokat csíphetünk el.**

Az évvégi ünnepi program kínálat lenyűgöző. És ne csak világhíres karácsonyi vásárookra vagy szilveszteri mulatók partikra gondoljunk! Világszerte számos sporteseményt, jégfesztyvált, az európai síszezon nyitányát és

rangos kulturális események garmadáját élvezhetik a télidőben útra kelők.

#### **A 42.-ik Császárbál a Hofburgban – Bécs**

Ritmus, Romantika és Szerelem, - e gondolatiság áll az idei, december 31-én megrendezésre kerülő Császárbál („Kaiserball”) középpontjában.

A Császárbál a bécsi báli szezon megnyitójának számít. Keretét a császári hangulatú Hofburg adja, ahol nagy lendülettel áttáncolhatunk az új évbe. A nemzetközi katonaság ünnepélyes őrségváltásával és a „császári pár” köszöntésével kezdődik a bál.

#### **További információ:**

[www.kaiserball.com](http://www.kaiserball.com)

#### **Picasso, Cézanne, Matisse és a Steinek: kiállítás a párizsi Grand Palais, Galeries nationales-ban**

Mindig van jó ürügy Párizsba látogatni! Az idén decemberben sincs ez másként, hiszen a “Picasso, Cézanne, Matisse és a Steinek” című tárlat hívogat bennünket a párizsi Grand Palais-ba!

A festészet története egyben a műgyűjtés regénye is. Ezt kívánja bizonyítani a párizsi Grand Palais szerdán nyíló kiállítása, amely már címében is egy sorba helyezi a festészet óriásait és műveik gyűjtőit. A Grand Palais termeiben 2012. január 16-ig megtekinthető kiállítást a francia állami képtárak, a Grand Palais, a New York-i Metropolitan Múzeum és a San Franciscó-i Modern Művészeti Múzeum összefogásával rendezték meg.

Rettentő tömegre számíthatunk, de ez a tárlat kihagyhatatlan.

#### **További információ:**

<http://www.rmn.fr/english/les-musees-et-leurs-expositions-238/grand-palais-galeries-nationales-257/expositions-258/matisse-cezanne-picasso-the-stein>

Indulás előtt pedig kösse meg utasbiztosítását! Még egy utolsó pillanatban eldöntött utazás esetén se feledkezzen meg róla, hogy önmaga és szerettei biztonságáról gondoskodjon! A Mondial Assistance termékei közül ajánlunk egy nyolcnapos Őrangyal biztosítást, melynek európai egyéni díja 4.090 Ft, családi díja összesen hét főre – két felnőtt és öt 18 éves kor alatt gyermek részére rokonsági foktól függetlenül – 10.490 Ft.



## A Mondial Assistance Ügyfélszolgálatára válaszol

Havonta jelentkező rovatunkkal partnereink és végügyfeleink gyakran feltett kérdéseire válaszolunk. Aktuális kérdéseit a Mondial Assistance Magyarország Facebook oldalán teheti fel, ahol ügyfélszolgálatos munkatársaink 24 órán belül válaszolnak.

**Kérdés:** Ha egy biztosított indok miatt meg kell szakítanom az utat, akkor a biztosító téríti a siberlet azon részét amit nem használtam fel?

**Válasz:** Abban az esetben, ha Magyarországon az adott utazással együtt vásárolta meg a siberletet, úgy igen.

**Kérdés:** Ha síelés közben véletlenül eltörte egy síelő a sílécemet, akkor mit térít a biztosító az Órangyal utasbiztosításnál?

**Válasz:** Azok a károk, amelyek saját vagy rokonok illetve egy kötvényen szereplő utasoknak okoznak, nem biztosított. Amennyiben bármely más személynek vagyoni és testi károkat okoz, úgy az utazási privát felelősségbiztosítás maximális összeghatáráig biztosítottak a káresemények. Ehhez elengedhetetlen egy írásos igazolás a káreseményről.

**Kérdés:** Síbaleset esetén téríti a biztosító, hogy lehozzanak a hegyről?

**Válasz:** Igen, az őrangyal biztosítás tartalmazza a keresési mentési költségeket maximum 2.500.000 forintig.

**Kérdés:** Bérelt sífelszerelésre is kiterjed az Órangyal biztosítás?

**Válasz:** A biztosító azokban a tárgyakban bekövetkezett károkért, amelyeket a biztosított kölcsönzött, bérebe vett, haszonbérebe vett, vagy őrzésre átvett, nem vállal felelősséget.

A Mondial Assistance hírlevelére a [www.mondial-assistance.hu](http://www.mondial-assistance.hu) honlap főoldalán iratkozhat fel. A Mondial Assistance hírleveléről való leiratkozási szándékát kérjük emailben küldje el az [ugyfelszolgalat@mondial-assistance.at](mailto:ugyfelszolgalat@mondial-assistance.at) címre (levél tárgya: leiratkozás)

**Impresszum:**

kiadó és terjesztő: AGA INTERNATIONAL S.A.  
1120 Wien, Pottendorferstrasse 25-27.